

# Rescue sheet

## Lençol de urgência

**FR** Couverture de secours

**DE** Rettungsdecke

**NL** Isolatiedeken

**IT** Coperta d'emergenza

**ES** Manta de urgencia

**SV** Räddningsfilt

**BG** Термоизолиращо фолио за спешни случаи

**HR** Termo folija

**CS** Záchranná pokrývka

**DA** Redningstæppe

**ET** Päästetekk

**FI** Pelastuspeite

**EL** Σεντόνι διάσωσης

**HU** Mentőtakaró

**LV** Folijas sega

**LT** Gelbėjimo paklodė

**PL** Koc ratunkowy

**RO** Folie salvare

**SK** Záchranná pokrývka

**SL** Reševalna odeja

REF 471-001



REF 471-003



<https://www.bastosviegas.com/downloads/ifu/IFUe551999100.pdf>

**Bastos Viegas,s.a.**

Avenida da Fábrica, 298. 4560-164 Guifões, Penafiel - Portugal

Tel: 255 729 500 - geral@bastosviegas.com - [www.bastosviegas.com](http://www.bastosviegas.com)

IFU551999100. Rev.4 (22-01-2025)

**IT COPERTA D'EMERGENZA**  
DESTINAZIONE D'USO, INDICAZIONI E BENEFICO CLINICO

**Coperta d'emergenza (Argento):**

Per coprire i pazienti per mantenere la normotermia del corpo, prevenendo l'ipotermia.

**Coperta d'emergenza (Argento/Oro):**

Per coprire i pazienti per mantenere la normotermia del corpo, prevenendo l'ipotermia (se usato con il lato dorato in alto) o prevenire l'ipertermia (se usato con il lato argento in alto).

**ISTRUZIONI PER L'USO**

1- Aprire la confezione, estrarre e dispiegare la coperta d'emergenza. Mettere il lato dorato in alto per proteggere dal freddo o il lato argentato in alto per proteggere dal calore.  
2- Se la persona è ferita e/o incosciente, posizionarla correttamente e in una posizione sicura.  
3- Avvolgere la coperta d'emergenza intorno alla persona, evitando di coprire il viso.  
4- Tenere la persona coperta fino alla valutazione da parte di un operatore sanitario.

**INFORMAZIONI SUL DISPOSITIVO**

- Deve essere usato da personale del pronto intervento e personale non qualificato.  
- Resistente, impermeabile e antivento.  
- Leggero.  
- Il materiale riflettente garantisce un'elevata visibilità e può essere utilizzato come dispositivo di segnalazione.

**AVVERTENZE E PRECAUZIONI**

- Ispezionare visivamente il dispositivo. Non usare il dispositivo se si rilevano segni di deterioramento o difetti che ne possano compromettere le prestazioni.  
- La coperta d'emergenza è destinata all'uso personale e singolo.  
- Non coprire il viso con la coperta d'emergenza.  
- Non strappare o forare la coperta d'emergenza.  
- La coperta d'emergenza è infiammabile - tenere lontano dalle fiamme dirette.

**Se utilizzato in strutture sanitarie, e in caso di contaminazione:**

Smaltire secondo la normativa in vigore e/o gli standard di prevenzione delle infezioni per i rifiuti sanitari, per ridurre al minimo il rischio di contaminazione, infezione o inquinamento.

**Altri:**

Smaltire secondo la normativa in vigore e/o gli standard di prevenzione delle infezioni per i rifiuti urbani.

Non è previsto che si verifichino incidenti gravi con l'uso del dispositivo, se utilizzato in modo corretto, ma secondo il Regolamento (EU) 2017/745 dobbiamo informare che incidenti gravi connessi con l'uso di questo dispositivo, che mettono in pericolo la vita o compromettono la salute, comprese malattie o menomazioni permanenti di una struttura corporea, devono essere comunicati a Basto Viegas e all'autorità competente del vostro Paese.

**SIMBOLI DI ETICHETTATURA**

1)DIREZIONE DI APERTURA 2)CARTA (IDENTIFICAZIONE DEL MATERIALE DI IMBALLAGGIO)

## EN RESCUE SHEET

INTENDED PURPOSE, INDICATIONS AND CLINICAL BENEFIT

Rescue sheet (Silver):

To cover patients to maintain the normothermia of the body, preventing hypothermia.

Rescue sheet (Silver/Gold):

To cover patients to maintain the normothermia of the body, preventing hypothermia (when used with golden side up) or preventing hyperthermia (when used with silver side up).

### INSTRUCTIONS FOR USE

- Open the package, remove and unfold the rescue sheet. Put the golden side up to protect from cold or the silver side up to protect from heat.
- If the person is injured and/or unconscious, place them properly and in a safe position.
- Wrap the rescue sheet around the person, avoiding covering the face.
- Keep the person covered until evaluated by a healthcare professional.

### DEVICE INFORMATION

- Intended to be used by emergency response personnel and lay persons.
- Resistant, waterproof and windproof.
- Lightweight.
- Reflective material allows high visibility, being adequate to be used as a signalling device.

### WARNINGS AND PRECAUTIONS

- Visually inspect the device. Do not use the device if you detect any sign of deterioration or defect that may compromise the performance.
- Rescue sheet is intended for personal and single use.
- Do not cover the face with the rescue sheet.
- Do not tear or puncture the rescue sheet.
- When used on healthcare facilities, and if contaminated:** Dispose according to applicable legislation and/or infection prevention standards for healthcare waste, to minimize potential risk of contamination, infection or pollution.
- Otherwise:** Dispose according to applicable legislation and/or infection prevention standards for urban waste.

The occurrence of serious incidents is not expected with the use of the device if used correctly, but according to Regulation (EU) 2017/745 we must inform that serious incidents related with the use of the device, that are life-threatening or compromise health, including illness or permanent impairment of a body structure, must be notified to Bastos Viegas and to the Competent Authority of your Country.

### LABELLING SYMBOLS

1)Opening direction 2)Paper (identification of packaging material)

## PT LENÇOL DE URGÊNCIA

FINALIDADE PREVISTA, INDICAÇÕES E BENEFÍCIO CLÍNICO

Lençol de urgência (Prata):

Para cobrir os pacientes para manter a normotermia do corpo, prevenindo a hipotermia.

Lençol de urgência (Prata/Ouro):

Para cobrir os pacientes para manter a normotermia do corpo, prevenindo a hipotermia (quando usado com o lado dourado para cima) ou prevenindo a hipertermia (quando usado com o lado prateado para cima).

### INSTRUCTIONS FOR USE

- Abrir a embalagem, retirar e desdobrar o lençol de urgência. Colocar o lado dourado virado para cima para proteger do frio, ou o lado prateado virado para cima para proteger do calor.
- Caso a pessoa esteja ferida e/ou inconsciente, colocá-la de forma apropriada e numa posição segura.
- Envolver o lençol de urgência na pessoa, evitando cobrir a cara.
- Mantener a pessoa coberta até ser avaliada por um profissional de saúde.

### INFORMAÇÕES SOBRE OS DISPOSITIVOS

- Destinado a ser utilizado por profissionais de emergência médica e leigos.
- Resistente, à prova d'água e à prova de vento.
- Leve.
- O material refletor permite alta visibilidade, sendo adequado para ser utilizado como dispositivo de sinalização.

### ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES

- Inspeccione visualmente o dispositivo. Não utilize se detectar qualquer sinal de deterioração ou defeitos que possam comprometer o desempenho.
- O lençol de urgência destina-se a um uso pessoal e único.
- Não tapar o rosto com o lençol de urgência.
- Não rasgar nem perfurar o lençol de urgência.
- O lençol de urgência é inflamável - manter afastado de chamas diretas.
- Se utilizado em unidades de saúde, e se estiver contaminado:** Descartar de acordo com a legislação e/ou normas de prevenção de infecções aplicáveis para resíduos hospitalares, para minimizar possíveis riscos de contaminação, infecção ou poluição.
- Em caso contrário:** Descartar de acordo com a legislação e/ou normas de prevenção de infecções aplicáveis para resíduos urbanos.

Embora não seja previsto a ocorrência de qualquer incidente grave com a utilização do dispositivo se utilizado corretamente, de acordo com o Regulamento (UE) 2017/745 devemos informar que a ocorrência de incidentes graves decorrentes da utilização do artigo, que coloquem em risco a vida ou deteriorem a saúde, incluindo doença ou dano corporal permanente, devem ser comunicados a Bastos Viegas e à Autoridade Competente do seu País.

### SÍMBOLOS DE ROTULAGEM

1)Direção de abertura 2)Papel (identificação do material de embalagem)

## FR COUVERTURE DE SECOURS

DESTINATION, INDICATIONS ET BÉNÉFICE CLINIQUE

Couverture de secours (Argent):

Couvrir les patients pour maintenir la normothermie du corps et empêcher une hypothermie.

Couverture de secours (Argent/or):

Couvrir les patients pour maintenir la normothermie du corps et empêcher une hypothermie (en utilisant le côté doré vers le haut) ou une hyperthermie (en utilisant le côté argenté vers le haut).

### NOTICE D'UTILISATION

- Ouvrir l'emballage, retirer et déplier la couverture de survie. Mettre le côté doré vers le haut pour protéger du froid ou le côté argenté vers le haut pour protéger de la chaleur.
- Si la personne est blessée et/ou inconsciente, la placer correctement, dans une position sécurisée.
- Envelopper la personne dans la couverture de survie, en évitant de couvrir le visage.
- Maintenir la personne couverte jusqu'à ce qu'elle ait été évaluée par un professionnel de la santé.

### INFORMATIONS SUR LE DISPOSITIF

- Conçu pour être utilisé par le personnel d'intervention d'urgence et les non-spécialistes.
- Resistante, imperméable et coupe-vent.
- Léger.
- Le matériau réfléchissant permet une grande visibilité, ce qui rend la couverture adéquate en tant que dispositif de signalisation.

### MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS

- Inspecter visuellement le dispositif. Ne pas utiliser le dispositif si vous détectez un quelconque signe de déterioration ou de défaut susceptible de compromettre ses performances.
- La couverture de survie est destinée à un usage personnel et unique.
- Ne pas couvrir le visage avec la couverture de survie.
- Ne pas déchirer ni percer la couverture de survie.
- La couverture de survie est inflammable - Tenir à l'écart des flammes directes.
- En cas d'utilisation dans des établissements de soins de santé, et en cas de contamination:** Eliminer conformément aux lois en vigueur et/ou aux normes de prévention des infections pour les déchets liés aux soins de santé, afin de minimiser le potentiel risque de contamination, d'infection ou de pollution.
- Dans le cas contraire:** Eliminer conformément aux lois en vigueur et/ou aux normes de prévention des infections pour les déchets urbains.

Embora não seja previsto a ocorrência de qualquer incidente grave com a utilização do dispositivo se utilizado corretamente, de acordo com o Regulamento (UE) 2017/745 devemos informar que a ocorrência de incidentes graves decorrentes da utilização do dispositivo, que coloquem em risco a vida ou deteriorem a saúde, incluindo doença ou dano corporal permanente, devem ser comunicados a Bastos Viegas e à Autoridade Competente do seu País.

### SÍMBOLOS DE ROTULAGEM

1)Sens d'ouverture 2)Notice d'information (identification du matériau d'emballage)

## DE RETTUNGSDECKE

ZWECKBESTIMMUNG, INDIKATIONEN UND KLINISCHER NUTZEN

Rettungsdecke (Silber):

Zum Zudecken von Patienten, um die Normothermie des Körpers zu erhalten und der Hypothermie vorzubeugen.

Rettungsdecke (Silber/Gold):

Zum Zudecken von Patienten, um die Normothermie des Körpers zu erhalten und der Hypothermie (mit der goldenen Seite nach oben) oder der Hyperthermie (mit der silbernen Seite nach oben) vorzubeugen.

### GEBRAUCHSANWEISUNG

- Öffnen Sie die Verpackung, entnehmen Sie die Rettungsdecke und falten Sie sie auf. Wenden Sie die goldene Seite nach oben, um kalte Körper zu schützen; oder die silberne Seite nach oben, um Hitze zu schützen.
- Ist die Person verletzt und oder bewusstlos, bringen Sie sie in eine geeignete und sichere Lage.
- Wickeln Sie die Rettungsdecke um die Person, ohne das Gesicht zu bedecken.
- Halten Sie die Person bedeckt, bis sie von einer medizinischen Fachkraft untersucht wird.

### INFORMATIONEN ÜBER DAS GERÄT

- Zur Verwendung durch Rettungsdienstpersonal und Laien bestimmt.
- Wasserfest, windfest und dicht.
- Leicht.
- Das spiegelnde Material sorgt für hohe Sichtbarkeit und eignet sich zur Verwendung als Signalgeber.

### INFORMATIONEN ÜBER DAS GERÄT

- Zur Verwendung durch Rettungsdienstpersonal und Laien bestimmt.
- Wasserfest, windfest und dicht.
- Leicht.
- Das spiegelnde Material sorgt für hohe Sichtbarkeit und eignet sich zur Verwendung als Signalgeber.

## &lt;h3

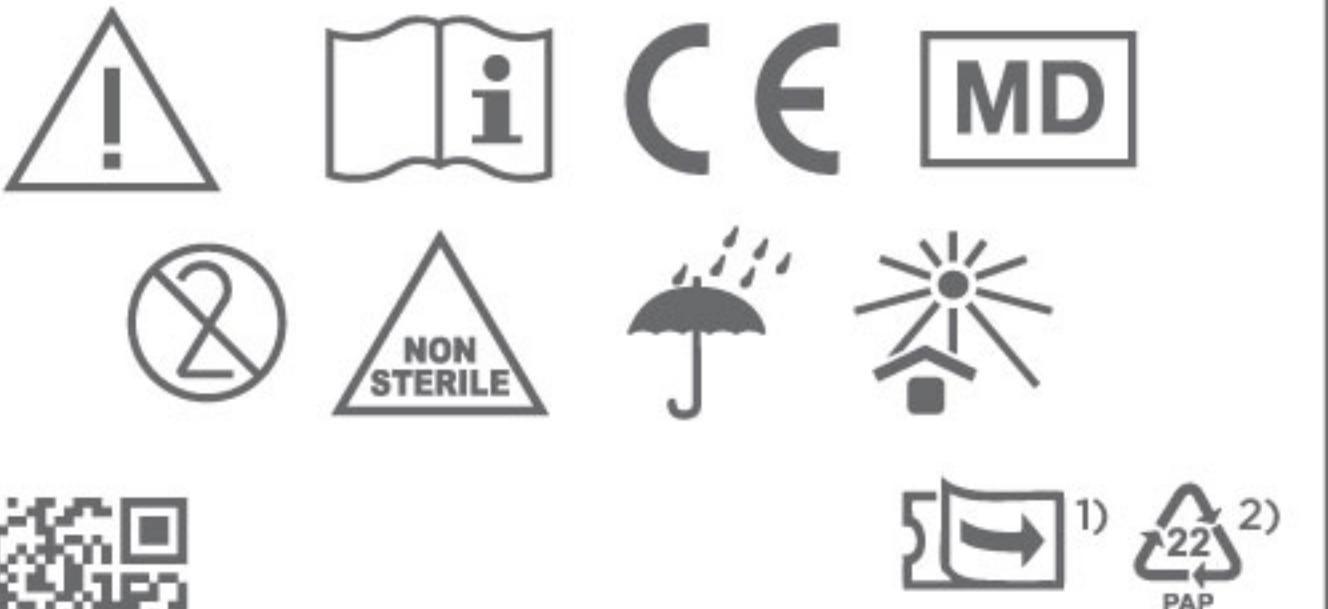
# Rescue sheet

## Lençol de urgência

FR Couverture de secours  
DE Rettungsdecke  
NL Isolatiedeken  
IT Coperta d'emergenza  
ES Manta de urgencia  
SV Räddningsfilt  
BG Термоизолиращо фолио

за спешни случаи

HR Termo folija  
CS Záchranná pokrývka  
DA Redningstæppe  
ET Päästetekk  
FI Pelastuspeite  
EL Σεντόνι διάσωσης  
HU Mentőtakaró  
LV Folijas sega  
LT Gelbėjimo paklodė  
PL Koc ratunkowy  
RO Folie salvare  
SK Záchranná pokrývka  
SL Reševalna odeja



<https://www.bastosviegas.com/downloads/ifu/IFUe551999100.pdf>

## Bastos Viegas, s.a.

Avenida da Fábrica, 298, 4560-164 Guifufe, Penafiel - Portugal  
Tel.: 255 729 500 - geral@bastosviegas.com - www.bastosviegas.com

## LV FOLIJAS SEGA

PAREDZĒTAIS NOLŪKS, INDIKĀCIJAS UN KLĪNIKAIS IEGUVUMS

### Folijas sega (Sudraba):



Lai apsegtu pacientus, uzturot normālu kermēja temperatūru un novēršot hipotermiju.

### Folijas sega (Sudraba/Zelta):



Lai apsegtu pacientus, uzturot normālu kermēja temperatūru un novēršot hipotermiju (uzklāt ar zeltīto pusi uz augšu) vai hipertermiju (uzklāt ar sudrabotītu pusi uz augšu).

### LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

1- Atveriet iepakojumu, izņemiet un atlociet folijas segu. Klājiet zeltīto pusi uz augšu, lai pasargātu no aukstuma, vai sudrabotītu pusi uz augšu, lai pasargātu no karstuma.  
2- Ja cilvēks ir leivainots un/vai bezsamaņā, novietojiet viņu pareizi un drošā stāvoklī.  
3- Aptiniet folijas segu cilvēkam apkārt, neizsedzot seju.  
4- Turiet cilvēku apsegtu, līdz viņu ir izmeklējis veselības aprūpes speciālists.

### IERĪCES INFORMĀCIJA

- Izstrādājums ir paredzēts lietot neatliekamās medicīniskās palīdzības profesionāliem un neprofesionāļiem.  
- Tā ir izturīga un nelaiz cauri ne ūdeni, ne vēju.  
- Viengls.  
- Atstarojošais materiāls nodrošina labu redzamību, un to var izmantot kā signārlīcīti.

### BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Vizuāli pārbaudiet ierīci. Nelietojiet ierīci, ja atklājat kādu nolietošanas pažīmi vai defektu, kas var ieteikt nekvalitatīvu iegādi.  
- Folijas sega ir paredzēta individuālai un vienreizējai lietošanai.  
- Neizlaijet seju ar folijas segu.  
- Nesāpēļiet un neprāduriet folijas segu.  
- Folijas sega ir vienglis uzlīzesmoša — turiet to tālāk no tiesas līsemu ledarības.  
- Ja izmanto veselības aprūpes iestādes un jātas ir kontaminēta:  
Utilizējiet saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un/vai infekciju profilakses standartiem veselības aprūpes atkritumiem, lai minimizētu potenciālo kontamināciju, infekcijas vai piesārņojuma risku.  
Pretejā gadījumā:  
Utilizējiet saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un/vai infekciju profilakses standartiem veselības aprūpes iestādes un jātas ir kontaminēta:  
Utilizējiet saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un/vai infekciju profilakses standartiem veselības aprūpes iestādes un jātas ir kontaminēta:

Jāizstrādājums tiek lietots parizi, nopielīti negadījumi nav sagaidāmi, bet saskaņā ar Regulu (ES) 2017/745 mums jāinformē, ka par hipotermiju ar ierīces lietošanu saistītām negadījumiem, kas apdraud dzīvi vai kārtējā veselībai, leikskaitot slībību vai paliekošu struktūru bojājumu, jāpazīsto Bastos Viegas un jūsu valsts kompetentāji iestādes.

### MARKEŠĀNĀS SIMBOLI

1)Atvēršanas virziens 2)Dokuments (iepakojuma materiāla identifikācija)

## DA REDNINGSTÆPPE

ERKLÆRET FORMÅL, INDIKATIONER OG KLINISK FORDEL

### Redningstæppe (Sølv):



Til at dække patienter for at opretholde kroppens normotermi med henblik på at undgå hypotermi.

### Redningstæppe (Sølv/Guld):



Til at dække patienter for at opretholde kroppens normotermi med henblik på at undgå hypotermi (ved brug med guld-siden udad) eller med henblik på at undgå hypertermi (ved brug med sølv-siden udad).

### BRUGSANVISNINGER

1- Åbn emballagen, tag redningstæppet ud, og fold det ud. Ved skal guld-siden vendje udad for at beskytte mod kulde eller sølv-siden vendje udad for at beskytte mod varme.  
2- Hvis den pågældende person er kvæstet og/eller bevidstløs, skal vedkommende placeres i en sikker position.  
3- Svøb redningstæppet omkring personen, og undgå at dække ansigtet til.  
4- Hold personen tildækket, indtil vedkommende vurderes af en sundhedsperson.

REF 471-001



REF 471-003



### OPLYSNINGER OM ENHEDEN

-Beregnet til at blive brugt af beredskabspersonale og lægefolk.  
-Modstandsdygtigt, vand- og vindtæt.  
-Let.  
-Det reflekterende materiale sørger for høj synlighed og er tilstrækkeligt til at blive anvendt som en signaliseringsmærke.

### ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

-Inspicer enheden. Brug ikke enheden, hvis du konstaterer tegn på forringelse eller fejl, der kan kompromittere ydeevnen.  
-Redningstæppet er beregnet til personlig brug og engangsbrug.  
-Du må ikke tildække ansigtet med redningstæppet.  
-Kul seadet kasutatakse tervishoiusatusates ja kui see on saastunud:  
Võimalikku saaste-, nakkus- ja reostusuhu välimiseks kõrvaldage tervishoiuühätäitmed kooskõlas kehitavate õigusaktide ja/või nakkuse välimise standardite nõuetega.  
Muul juhul:  
Kõrvaldage olmeprügi kooskõlas kehitavate õigusaktide ja/või nakkuse välimise standardite nõuetega.  
Õige kasutamise korral ei esine seadme kasutamisel ohjuhumeid, kuid vastavalt määrusele (EL) 2017/745 oleme kohustatud teavitama, et seadme kasutamisega seotud ohjuhumeid, mis on eluohtlikud või tervist ohustavad, sh haigestumine või keha struktuuri püsiv kahjustamine, tuleb teavitada Bastos Viegast ja teile riigi päädev asutust.

Forekomsten av alvorlige händelser förventes ikke ved brug af enheden, hvis den användes felaktigt, men i händelser till förföring (EU) 2017/745 ska informeras, att alvorlige händelser förbindes med en stor risk för att försämra, som är förstärkande eller kompromitterande helbreder, inklusive sygdom eller permanent svækelse af en kropsstruktur, skal indberettes til Bastos Viegas och til den kompetente myndighed i dit land.

### MÄRKNINGSSYMBOLER

1)Åbningsretning 2)Papir (Identifikation af emballagemateriale)

1)Åbningsretning 2)